

nº81. alea 2008

# euskal erxeak



## Euskadi, un país competitivo



LA UNIVERSIDAD DE COLUMBIA VALORA POSITIVAMENTE  
LA INICIATIVA KOONPONDU.NET

## AURKIBIDEA / SUMARIO

**3 • Aurkezpena** Logros y retos de Euskadi. José María Agirre Eskisabel.

### GAURKO GAIAK / ACTUALIDAD:

#### Euskadi, un país competitivo

**4 • A la cabeza en desarrollo humano**

**6 • La renta per cápita en Euskadi supera en un 36% a la media de la UE-27**

**9 • En 2007 Euskadi se acercó al pleno empleo con su tasa de paro del 3'1%**

**12 • La política ambiental integral vasca, en sintonía con la europea**

**14 • El 66% de las empresas vascas son innovadoras, frente al 54'3 de las europeas**

**16 • El Sistema Educativo Vasco alcanza un buen nivel de rendimiento.**

*Leonardo/Erasmus*, dos programas de formación y aprendizaje dentro de la Unión Europea

**20 • konpondu.net - Construyendo la paz**

### EUSKAL GAZTEAK MUNDUAN

**22 • Diego Ardohain y Eli Gorostegi**

### EUSKADITIK

**24 • El Lehendakari participó en la manifestación en defensa de las instituciones vascas**

**25 • Se crea en Dallas la Fundación Joaquín Achúcarro**

**26 • La Agencia Vasca de la Innovación, Innobasque, cuenta con más de 400 socios**

### ACCIÓN EXTERIOR

**27 • Ana Agirre se reunió con 40 representantes de empresas vascas implantadas en China**

**28 • El Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social firma convenios en la República Dominicana y Chile**

### EUSKAL ETXEAK

**29 • Jon y Nicolás Uriarte, galardonados con los premios "Clarín" al deporte**

### GASTRONOMIA

**31 • Restaurante Zazpirak Bat. Sardinas rellenas**



euskal  
exeak

n° 81. alea - Año 2008. urtea

Azaleko argazkia/ Foto portada:  
Mikel Arrazola

#### EGILEA / AUTOR

Eusko Jaurlaritzako Kanpo  
Harremanetarako Idazkaritza  
Nagusia / Gobierno Vasco-Secretaría  
General de Acción Exterior

C/ Navarra, 2  
01007 VITORIA-GASTEIZ  
Teléfono: 945 01 79 00  
euskaletxeak@ej-gv.es

#### ZUZENDARIA / DIRECTOR

Josu Legarreta Bilbao

#### KOORDINAKETA ETA IDAZKETA

Kazeta5 Komunikazioa  
info@kazeta5.com

#### ARGITARATZAILEA / EDITOR

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen  
Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones  
del Gobierno Vasco

#### DISEINU ETA MAKETAZIOA

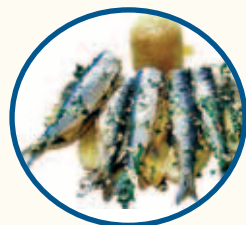
Didart

#### INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN

RGM, S.A.

ISSN: 1579-4210

L.G./D.L.: BI-841-96



JOSÉ MARÍA AGIRRE ESKISABEL



Asesor para Asuntos Económicos-Sociales del Gobierno Vasco

## Logros y retos de Euskadi

La economía vasca, no sólo ha logrado sino que ha superado la convergencia con la media de la Unión Europea actual, que está formada por 27 Estados. Si la riqueza media generada por habitante de la Unión Europea es de cien, la de Euskadi supera cerca del 36% a la anterior, llegando a un nivel de 136 sobre cien. La economía de Euskadi ha crecido a razón del 4% anual durante doce años y este crecimiento superior ha hecho que la convergencia con Europa sea ya un reto pasado.

Otra forma de ver la evolución económica de Euskadi es la de se-

guir la trayectoria del mercado de trabajo, es decir, los ocupados, los activos y desempleados. Euskadi tiene hoy 300.000 ocupados más que hace doce años y en cuanto al desempleo, hemos bajado a cerca del 3% (de las tasas más bajas de la Unión Europea), cuando hace doce años los parados eran más del 20% de la población activa.

Con este crecimiento económico y con esta evaluación del empleo, los hombres y las mujeres de Euskadi han alcanzado un grado de profesionalidad y bienestar hasta ahora impensables. Esta prosperidad ha tenido su reflejo en los sistemas de sanidad, educación y

servicios sociales a los que tienen acceso todos los ciudadanos residentes en Euskadi.

Estos datos de crecimiento económico y de evolución del mercado de trabajo ilustran que hemos superado la primera gran transformación económica, la de la convergencia real con la Unión Europea. Ahora tenemos que hacer frente a la segunda gran transformación económica: la innovación. Y éste es el reto que tenemos los próximos años, ser referentes de innovación en Europa. Dicho de otra forma, éste es el reto de Euskadi para dar el gran salto definitivo hacia la innovación.

# A la cabeza en desarrollo humano

**Euskal gizartea planetako oparoenetako eta garatuenetako da. Hala adierazten du Eustatek egindako ikerketa batek. Herrialdeen gizarte ongizatea neurtzeko Nazio Batuek erabilitako sistema du oinarri Eustaten ikerlanak.**

**E**uskadi puede competir con Noruega, Islandia y Australia en la clasificación que mide los índices de desarrollo humano más elevados del mundo. Naciones Unidas elabora cada año una estadística que mide el bienestar social y el progreso de casi todos los Estados del planeta tomando como referencias la esperanza de vida al nacer, la tasa de alfabetización de adultos, la matriculación en los distintos niveles de enseñanza y el nivel de ingresos de la población.

El último informe del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) referido a 2004, establece una clasificación mundial de 177 Estados, ordenados en función de sus condiciones de vida. El estudio adjudica a cada uno de ellos un índice de desarrollo humano (IDH) en una escala del 0 al 1 en función de la esperanza de vida al nacer, la tasa de alfabetización entre mayores de 15 años, el acceso a la educación y el PIB per cápita.

Aplicando idéntica metodología, el Eustat (Instituto Vasco de Estadística) calcula desde 2001 el IDH de Euskadi. La versión de 2007 concluye que la sociedad vasca se sitúa entre las más prósperas y desarrolladas del planeta. Con un IDH de 0'959, se posiciona en tercer lugar, sólo por detrás de Noruega (0'965) e Islandia (0'960), y por delante de Australia, Irlanda, Suecia, Canadá, Japón y Estados Unidos, en este orden.

Puesto en ranking del IDH	Territorio	Valor del índice de desarrollo humano (IDH)	Esperanza de vida al nacer (años)	Tasa de alfabetización de adultos (% de pers. de 15 años de edad y mayores)	Tasa bruta combinada de matriculación en enseñanza primaria, secundaria y terciaria (%)	PIB per cápita (PPA en US\$)	Índice de esperanza de vida	Índice de educación	Índice del PIB per cápita	Rango del PIB per cápita (PPA en US\$) menos el rango IDH
1	Noruega	0,965	79,6	99,0	100	38.454	0,91	0,99	0,99	3
2	Islandia	0,960	80,9	99,0	96	33.051	0,93	0,98	0,97	3
	CAPV	0,959	80,9	99,4	98,3	31.196	0,93	0,99	0,96	9
3	Australia	0,957	80,5	99,0	113	30.331	0,92	0,99	0,95	11
4	Irlanda	0,956	77,9	99,0	99	38.827	0,88	0,99	1,00	-1
5	Suecia	0,951	80,3	99,0	96	29.541	0,92	0,98	0,95	11
6	Canadá	0,950	80,2	99,0	93	31.263	0,92	0,97	0,96	4
7	Japón	0,949	82,2	99,0	85	29.251	0,95	0,94	0,95	11
8	Estados Unidos	0,948	77,5	99,0	93	39.676	0,88	0,97	1,00	-6
9	Suiza	0,947	80,7	99,0	86	33.040	0,93	0,95	0,97	-3
10	Países Bajos	0,947	78,5	99,0	98	31.789	0,89	0,99	0,96	-1
11	Finlandia	0,947	78,7	99,0	100	29.951	0,89	0,99	0,95	4
12	Luxemburgo	0,945	78,6	99,0	85	69.961	0,89	0,94	1,00	-11
13	Bélgica	0,945	79,1	99,0	95	31.096	0,90	0,98	0,96	-2
14	Austria	0,944	79,2	99,0	91	32.276	0,90	0,96	0,96	-7
15	Dinamarca	0,943	77,3	99,0	101	31.914	0,87	0,99	0,96	-7
16	Francia	0,942	79,6	99,0	93	29.300	0,91	0,97	0,95	1
17	Italia	0,940	80,2	98,4	89	28.180	0,92	0,96	0,94	3
18	Reino Unido	0,940	78,5	99,0	93	30.821	0,89	0,97	0,96	-5
19	España	0,938	79,7	98	96	25.047	0,91	0,98	0,92	3
20	Nueva Zelanda	0,936	79,3	99,0	100	23.413	0,90	0,99	0,91	5
36	Argentina	0,863	74,6	97,2	89	13.298	0,83	0,95	0,82	10
38	Chile	0,859	78,1	95,7	81	10.874	0,89	0,91	0,78	18
43	Uruguay	0,851	75,6	98,0	89	9.421	0,84	0,95	0,76	19
50	Cuba	0,826	77,6	99,8	80	5.700	0,88	0,93	0,67	43

Fuente: PNUD, *Índice de Desarrollo Humano 2006* y Eustat.



En el informe de la ONU, España ocupa la posición número 19, con un índice de 0'938. La tabla la cierra Níger, con 0'311.

### Mejoras en los últimos años

Desde 2001, el índice medido por el Eustat ha pasado de 0'940 al actual 0'959, con aumentos constantes en Euskadi y en todos los aspectos que mide el IDH.

Estos puestos tan destacados de Euskadi se deben, especialmente, al preponderante lugar que ocupa en esperanza de vida al nacer: los más elevados del mundo, tras los de Japón y Hong-Kong. Se sitúa en 80'9 años, la misma que Islandia. Desde 1976, en Euskadi la esperanza de vida se ha incrementado 6,8 años para ambos sexos. Las mujeres vascas nacidas en 2005 presentan una esperanza de vida de 84,26 años, mientras que la de los varones se reduce a 77,2.

En el aspecto sanitario, los tumores constituyen la principal amenaza a los años de esperanza de vida. Si se consiguieran eliminar totalmente, los hombres prolongarían más de cuatro años y medio su vida y las mujeres, tres. Más suaves son, en cambio, los perjuicios provocados por las causas externas de defunción, que res-

**La sociedad vasca se sitúa entre las más prósperas y desarrolladas del planeta.**

tan algo más de un año de vida a los hombres y cinco meses a las mujeres. Atendiendo únicamente a los accidentes de tráfico, que se incluyen entre las causas externas, la reducción se cifra en cinco meses para los hombres y en sólo dos meses para las mujeres.

En el indicador de educación, también ocupa un buen lugar, por el elevado nivel que se alcanza en el subíndice de la tasa de alfabetización de los mayores de 15 años. Si se atiende, en cambio, al subíndice que sale de combinar las ratios de matriculación en enseñanza primaria, secundaria y terciaria, Euskadi se ve superada por otros territorios.

En cuanto al nivel del PIB por habitante, y siempre medido en paridad de poder adquisitivo de cada país, en Euskadi asciende a 30.500 euros anuales, lejos de los 37.500 euros de EEUU. Al cambio actual de 1 euro=1,45 dólares USA, obtendríamos 44.225 dólares para Euskadi y 54.375 para EEUU.

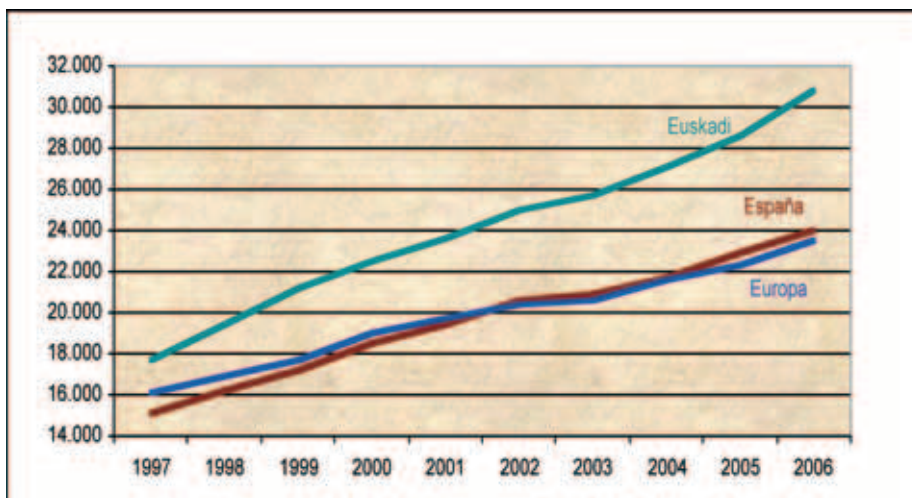
Dentro de Euskadi, Álava llega a un IDH de 0'971 y aventaja al resto de los territorios. En ella se registran las tasas más altas de esperanza de vida, matriculación académica y renta personal. Gipuzkoa, en concreto, tiene la tasa de alfabetización de adultos más elevada.

# La renta per cápita de Euskadi supera en un 36% a la media de la UE-27

Euskal Autonomia Erkidegoko *per capita* errenta Espainiako batez bestekoa baino % 31 handiagoa da, eta Europakoa baino % 36 handiagoa. Horren arrazoia okupazio-tasa handia eta produktibitatea dira.



PIB PER CÁPITA (PPA = Paridad de Poder Adquisitivo) : EVOLUCIÓN



	2006
<b>EUSKADI</b>	<b>30.527</b>
España	24.000
EU-27	23.500

	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
<b>EUSKADI</b>	17.690	19.360	21.220	22.510	23.600	24.970	25.670	27.090	28.630	30.52
España	15.100	16.200	17.200	18.500	19.400	20.600	20.900	21.700	22.900	24.000
EU-27	16.100	16.900	17.700	19.000	19.700	20.400	20.600	21.600	22.300	23.500

El espectacular crecimiento económico que ha experimentado la economía en Euskadi durante los últimos 25 años no ha sido fruto de la casualidad, sino que es el resultado de una serie de decisiones estratégicas tomadas a tiempo y asumidas con compromiso por parte de las instituciones, el empresario y la sociedad vasca en general. Así se contempla en el Informe de Competitividad del País Vasco realizado por el Instituto Vasco de Competitividad, del que se desprende que la población vasca disfruta de una renta per cápita un 20% superior a la española y un 12% mayor que la media europea.

A partir de 1980, como consecuencia de la aprobación del Estatuto de Gernika, se transfirieron a las instituciones vascas una serie de competencias y ése es el punto de inicio que se ha utilizado para establecer los datos comparativos que aparecen en este artículo. Euskadi partía de una renta per cápita, aunque algo superior a la española, claramente inferior a la de la Unión Europea (formada entonces por 15 países) y muy inferior a la de Estados Unidos. Pero si exceptuamos los primeros años del periodo, en que Euskadi retrocede posiciones no sólo frente a la UE-15 y EEUU, sino incluso frente a España, el resto del periodo, a excepción del estancamiento habido en el crecimiento de la renta per cápita con motivo de la crisis de comienzos de los 90, Euskadi muestra un crecimiento de la renta per cápita claramente superior al de España y la UE-15, e incluso superior al de la economía estadounidense. Como consecuencia de ello, Euskadi alcanza en 2006 una renta per

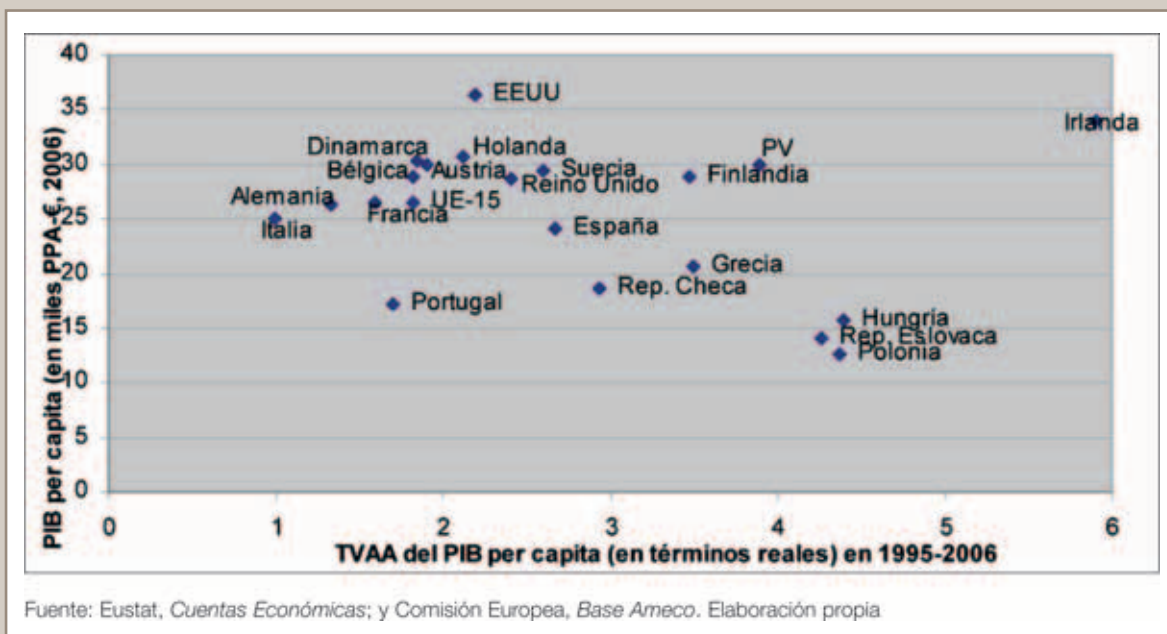
cápita de 30.000 euros PPA (Paridad de Poder Adquisitivo), que –como ya se ha señalado– es un 20% superior a la española, un 12% mayor también que la europea, aunque todavía un 20% inferior a la de EEUU.

### Fruto de la tasa de ocupación y de la productividad

El aumento de la renta per cápita de Euskadi ha sido particularmente vigoroso y sostenido desde 1995. Si se exceptúa a Irlanda (cuya mejora de posiciones está muy ligada a la penetración de capital extranjero y, por consiguiente, su espectacular ascenso se reduciría notablemente si la renta per cápita se hubiera calculado con el PNB, en lugar de con el PIB) y a algunos de los países de la ampliación (cuya mejora en el nivel de renta se explica, en parte, por su muy inferior nivel de partida), Euskadi es uno de los ámbitos territoriales recogidos en el cuadro que muestra un crecimiento de renta más fuerte en ese periodo y que, como consecuencia del mismo, queda sólo por detrás de Luxemburgo, Irlanda, Holanda y Dinamarca (en la UE) y de EEUU.

Esa excelente posición de Euskadi se ve un tanto enturbiada si la comparación se establece, no con países, sino con las regiones de la UE-15. En 2004, según la base de datos REGUE\*, Euskadi se situaba en el número 66 de una lista de 146 regiones europeas en términos de renta per cápita expresada en euros, aunque en términos de mejora de la renta per cápita en el periodo 1995-2004 su posicionamiento era mejor: la decimoséptima.

## NIVEL Y VARIACIÓN DE LA RENTA PER CAPITA EN EUSKADI, ALGUNOS PAÍSES EUROPEOS Y EEUU



\*REGUE: base de datos sobre sistemas regionales de innovación y competitividad elaborada conjuntamente por el IAIF de la Universidad Complutense de Madrid y el Instituto Vasco de Competitividad.

De acuerdo con la publicación "Regions. Statistical yearbook 2007", Euskadi ha pasado a situarse, con datos referidos a 2004, en el tramo de regiones con una renta per cápita (expresada en PPA) más alta: superior en un 125% al de la UE-27.

Esa renta per cápita puede explicarse como el fruto combinado de la tasa de ocupación (medida como porcentaje que supone el empleo sobre la población) y de la productividad aparente del trabajo (medida como PIB por empleado). Mientras que la primera, alcanzado un nivel, choca con límites físicos y sociales para seguir creciendo, la segunda, en la medida en que depende fundamentalmente de la tecnología y de la innovación, a medio-largo plazo podría crecer indefinidamente. Es por ese carácter de única vía sostenible para el aumento de bienestar a largo plazo por lo que muchos analistas hacen equiparable la productividad con la competitividad.

En el conjunto del periodo, el crecimiento de la renta per cápita (3% de tasa de crecimiento acumulativa anual) de Euskadi ha descansado de modo equivalente en ambos componentes. En España, el menor crecimiento de la renta per cápita (prácticamente 0,6 puntos porcentuales menor) se ha debido fundamentalmente a la menor aportación de la productividad (0,4) y en menor medida a la tasa de ocupación (0,2). Por su parte, las menores tasas de crecimiento de la renta per cápita de la UE-15 y EEUU (en los que la renta crece a tasas

de 1,8% y 2% respectivamente) se han debido a sus menores crecimientos de la tasas de ocupación (en ellos ésta crece a tasas de 0,5% y 0,4%, respectivamente), pero no a una menor aportación de la productividad, ya que ésta crece a tasas similares a Euskadi (1,4% y 1,6%, respectivamente). Es decir, Euskadi presenta una mayor mejora de su renta per cápita que España porque logra aumentar más su productividad y, en menor medida, también su tasa de ocupación; y con respecto a la UE-15 y EEUU, Euskadi mejora su posición porque logra aumentar su tasa de ocupación.

El comportamiento de la renta per cápita no ha sido similar a lo largo de todo el periodo. Si distinguiéramos dos grandes periodos: 1980-1995 y 1995-2006, es en este segundo periodo donde Euskadi destaca sobremanera en la mejora, ya que se obtiene un diferencial de crecimiento de 1,2 puntos porcentuales anuales sobre España, 1,7 sobre EEUU y 2,3 sobre la UE-15. En el caso de España, la diferencia se debe fundamentalmente a una mayor tasa de crecimiento de la productividad (1,1% en Euskadi, frente a 0,1% en España), mientras que con respecto a la UE-15 y EEUU, la mejora de renta de Euskadi descansa únicamente en aumentos de la tasa de ocupación (2,8% en Euskadi, frente a 0,6% en la UE-15 y 0,3% en EEUU), y no en la productividad: de hecho, el crecimiento de la productividad es menor en Euskadi(1,1%) que en EEUU (1,9%) en este periodo.

**PIB PER CÁPITA (PPA) : RANKING UE-27**

1997		2000		2006				
1	Luxemburgo	34.800	1	Luxemburgo	46.400	1	Luxemburgo	65.400
2	Dinamarca	21.600	2	Países Bajos	25.600	2	Irlanda	33.500
3	Austria	21.500	3	Austria	25.400	3	Países Bajos	31.000
4	Países Bajos	20.600	4	Dinamarca	25.100	4	<b>EUSKADI</b>	<b>30.527</b>
5	Bélgica	20.400	5	Irlanda	24.900	5	Austria	30.200
6	Alemania	20.200	6	Bélgica	24.000	6	Dinamarca	29.700
7	Suecia	19.800	7	Suecia	23.800	7	Bélgica	28.700
8	Italia	19.300	8	Alemania	22.600	8	Suecia	28.200
9	Reino Unido	18.800	9	<b>EUSKADI</b>	<b>22.500</b>	9	Reino Unido	27.900
10	Francia	18.600	10	Finlandia	22.300	10	Finlandia	27.300
11	Irlanda	18.600	11	Italia	22.300	11	Alemania	26.700
12	Finlandia	18.000	12	Reino Unido	22.300	12	Francia	26.500
13	<b>EUSKADI</b>	<b>17.690</b>	13	Francia	22.000	13	Italia	24.300
	EU -27	16.100		EU -27	19.000	14	España	24.000
14	España	15.100	14	España	18.500		EU -27	23.500
15	Chipre	13.900	15	Chipre	16.900	15	Grecia	22.700
16	Grecia	13.700	16	Grecia	16.000	16	Chipre	21.900
17	Malta	13.100	17	Malta	15.900	17	Eslovenia	20.800
18	Portugal	12.300	18	Eslovenia	15.000	18	Rep. Checa	18.600
19	Eslovenia	12.300	19	Portugal	14.900	19	Malta	17.700
20	Rep. Checa	11.800	20	Rep. Checa	13.000	20	Portugal	17.500
21	Eslovaquia	8.400	21	Hungría	10.700	21	Estonia	15.900
22	Hungría	8.300	22	Eslovaquia	9.600	22	Hungría	15.300
23	Polonia	7.600	23	Polonia	9.200	23	Eslovaquia	14.700
24	Estonia	6.700	24	Estonia	8.500	24	Lituania	13.500
25	Lituania	6.200	25	Lituania	7.500	25	Letonia	13.100
26	Letonia	5.600	26	Letonia	7.000	26	Polonia	12.400
27	Bulgaria	4.300	27	Bulgaria	5.300	27	Rumania	8.800
28	Rumania	4.300	28	Rumania	4.900	28	Bulgaria	8.700





## En 2007 Euskadi se acercó al pleno empleo con su tasa de paro del 3'1%

**Euskadiko langabezi kopurua %3,1era jaitsi da. Iaz errekorra lortu zen: 974.400 pertsona lanean.**

**E**n Euskadi trabaja el 66'5% de las personas entre 16 y 64 años, por lo que es el decimotercer país de Europa en tasa de ocupación. Con el 3'1% de población en paro, se acerca a lo que se denomina pleno empleo. En 2007 se batió un récord al llegar a las 974.400 personas ocupadas. En este mismo periodo se creó un total de 2.500 puestos de trabajo netos.

Los resultados espectaculares en cuanto al descenso del paro en Euskadi están patentes en los datos estadísticos. En 1994 la tasa de desempleo en la población masculina ascendía al 25% y entre la femenina, al 35%. Once años más tarde se había descendido al 5'7% (al 4'1% entre los hombres y al 4'5% entre las mujeres), la séptima tasa más baja de UE-25, y en 2007 siguió descendiendo hasta el 3'1%. De esa forma, Euskadi se sitúa con holgura en lo

que los técnicos consideran pleno empleo, cuya barrera se halla en el 5%.

El pasado año el número de parados registrados en las oficinas del Instituto Nacional de Empleo en Euskadi se cifró en 74.852. Se produjo un descenso de 1.621 personas (-2'13%), lo que la coloca en la tercera comunidad autónoma que más frenó el desempleo en el último año. En el cuarto trimestre de 2007 había en Euskadi 31.400 desocupados, el número más bajo que se conoce desde que existen estadísticas. En este capítulo resalta la situación de Álava, con sólo 3.000 desempleados y una tasa de paro del 2%.

Por sexos, la tasa de paro de los hombres vascos es la quinta más baja de Europa. La evolución más espectacular se ha producido en la tasa de paro de las mujeres, que ha pasado del 33% hace poco más de una década al 7'1% de media en 2005, la quinta más baja de Europa.

Con respecto a la tasa de paro de larga duración (engloba a las personas que no han trabajado durante un año o más), Euskadi ha pasado de una posición en el

furgón de cola europeo en 2000 a la décima posición en 2004.

En 2007, la tasa de paro descendió en 0,3 puntos. De los 74.582 parados registrados al finalizar el pasado año en Euskadi, 31.068 eran hombres y 43.514 mujeres. Además, del total de desempleados, 5.677 eran menores de 25 años. Por territorios históricos, en 2007 el paro bajó en mayor medida en Bizkaia, con 1.027 personas paradas menos, lo que supuso un descenso del 2,43%. No obstante, el desempleo también se redujo en Gipuzkoa, con 531 parados menos (-2,26%) y en Álava, donde se contabilizó un descenso de 63 personas, un 0,60% menos que en 2006. Con esta evolución, el número de parados, al cierre de 2007, era de 41.151 en Bizkaia, 22.932 en Gipuzkoa y 10.499 en Álava.

Por sectores, el mayor paro se concentraba en el sector servicios (48.603 parados). Le sigue la industria con 13.391, la construcción con 7.073, el colectivo sin empleo anterior con 4.713 y la agricultura con 802.

El paro descendió de forma similar en ambos sexos, de tal forma que al acabar 2007 la cifra de varones seguía superando ligeramente a la de mujeres. En cuanto a la edad, la tasa de desempleo de los jóvenes menores de 25 años si-

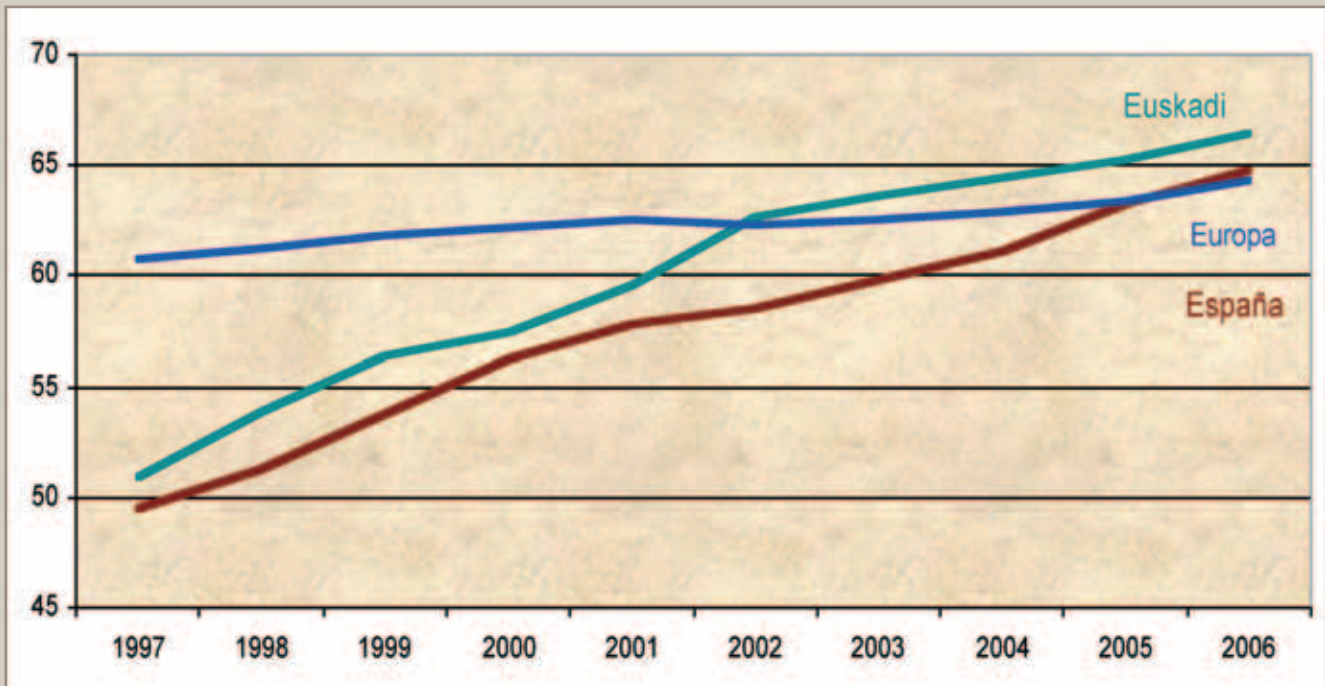
**Con respecto a la tasa de paro de larga duración, Euskadi ha pasado de estar en el furgón de cola europeo en 2000 a la décima posición en 2004.**

guió bajando hasta situarse en el 7,5%, un porcentaje que contrasta con el 50% de principios de los 90.

**Récord de personas ocupadas en 2007**

La estrategia de Lisboa (el plan de desarrollo de la Unión Europea, aprobado por el Consejo Europeo en Lisboa en marzo de 2000, cuyo objetivo estratégico es convertir la economía de la Unión en la economía del conocimiento más competitiva y dinámica del mundo, antes del 2010) pretende conseguir una tasa de ocupación del 70% en 2010 (67% en 2005). Desde un 57,7% en 2000, Euskadi se ha acercado al 67%, previsto por la estrategia de Lisboa para 2005. El salto es extraordinario. UE-25 sólo ha crecido un punto en este periodo. Euskadi es el decimoter-

**TASA DE OCUPACIÓN (15-64 AÑOS): EVOLUCIÓN**



	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
EUSKADI	49,5	50,9	53,9	56,4	57,5	59,6	62,7	63,6	64,4	65,3	66,5
España	47,9	49,5	51,3	53,8	56,3	57,8	58,5	59,8	61,1	63,3	64,8
EU 27	N.D.	60,7	61,2	61,8	62,2	62,5	62,3	62,5	62,9	63,4	64,3

cer país de Europa en tasa de ocupación. Desde el año 2000 ha superado a cinco países, pero todavía queda camino por recorrer.

En el caso del empleo femenino, la estrategia de Lisboa se ha propuesto alcanzar una tasa del 60% en 2010 (57% en 2005). Desde un 43,3% en 2000, Euskadi se ha acercado, con el 64,5%, al 57% previsto para 2005. Los logros son palpables. UE-25 sólo mejoró dos puntos en este periodo. No obstante, en términos relativos, el potencial de mejora en el ámbito de la mujer, sigue siendo muy importante. Todavía Euskadi no ha alcanzado la convergencia con Europa.

El ejercicio de 2007 se cerró con un récord al llegar a las 974.400 personas ocupadas.

En lo que se refiere al último trimestre, y en comparación con el anterior, el mercado laboral anotó una clara mejora tanto en ocupación como en población activa, factor éste que propició un ligero incremento del desempleo en 600 personas. En los últimos años han sido habituales los repuntes en ambos capítulos en los meses finales. La industria perdió entre octubre y diciembre 1.900 empleos, mientras que la construcción creaba otros mil, pese al retroceso del mercado inmobiliario.

Bizkaia, el territorio con más desocupados, fue el que más trabajo creó en 2007. También en Álava subió la ocupación, mientras que en Gipuzkoa retrocedió. Otra nota positiva del último año en el mercado laboral vasco fue el aumento de la estabilidad laboral, una de las reivindicaciones históricas de los sindicatos. La cifra de trabajadores con un contrato temporal tan sólo alcanza el 23,12%, un registro sin precedentes en muchos años. Los incentivos aplicados a la contratación fija tras la reforma laboral de 2006 han influido en esta evolución.

En el último año se crearon un total de 2.500 puestos de trabajo netos, según la Encuesta de la Población en relación con la Actividad (PRA) realizada por Eustat.

La mayor parte del empleo generado correspondió a mujeres. En concreto, 2.000 de las 2.500 nuevas ocupaciones. En Bizkaia se crearon 2.600 empleos netos y 900 en Álava, mientras que Gipuzkoa perdió 1.000 empleos. Por sectores, el sector servicios es el que más empleos generó, con 6.400 empleos adicionales, seguido por el área de la construcción con un aumento de 1.800 empleos netos. Por otro lado, en la industria descendió el nivel de empleo en 5.300 personas y, finalmente, en el sector primario se perdieron 400 puestos de trabajo.

### TASA DE OCUPACIÓN (15-64 AÑOS): RANKING UE-27

1996		2000		2006				
1	Dinamarca	73,4	1	Dinamarca	76,3	1	Dinamarca	77,4
2	Suecia	70,9	2	Suecia	73,0	2	Países Bajos	74,3
3	Austria	68,8	3	Países Bajos	72,9	3	Suecia	73,1
4	Reino Unido	68,5	4	Reino Unido	71,2	4	Reino Unido	71,5
5	Países Bajos	64,7	5	Austria	68,5	5	Austria	70,2
6	Alemania	64,6	6	Portugal	68,4	6	Chipre	69,6
7	Portugal	63,7	7	Finlandia	67,2	7	Finlandia	69,3
8	Finlandia	61,6	8	Chipre	65,7	8	Irlanda	68,6
9	Francia	59,5	9	Alemania	65,6	9	Estonia	68,1
10	Luxemburgo	58,7	10	Irlanda	65,2	10	Portugal	67,9
11	Bélgica	56,1	11	Rep. Checa	65,0	11	Alemania	67,2
12	Grecia	54,7	12	Rumania	63,0	12	Eslovenia	66,6
13	Irlanda	54,4	13	Eslovenia	62,8	13	<b>EUSKADI</b>	<b>66,5</b>
14	Italia	51,0	14	Luxemburgo	62,7	14	Letonia	66,3
15	<b>EUSKADI</b>	<b>48,5</b>	15	<b>EU 27</b>	<b>62,2</b>	15	Rep. Checa	65,3
16	España	46,9	16	Francia	62,1	16	España	64,8
17	Chipre	:	17	Bélgica	60,5	17	<b>EU - 27</b>	<b>64,3</b>
18	Eslovaquia	:	18	Estonia	60,4	18	Luxemburgo	63,6
19	Eslovenia	:	19	Lituania	59,1	19	Lituania	63,6
20	Estonia	:	20	Letonia	57,5	20	Francia	63,0
21	Hungría	:	21	Eslovaquia	56,8	21	Bélgica	61,0
22	Letonia	:	22	Grecia	56,5	22	Grecia	61,0
23	Lituania	:	23	<b>España</b>	<b>56,3</b>	23	Eslovaquia	59,4
24	Malta	:	24	Hungría	56,3	24	Rumania	58,8
25	Polonia	:	25	Polonia	55,0	25	Bulgaria	58,6
26	Rep. Checa	:	26	Malta	54,2	26	Italia	58,4
27	Rumania	:	27	Italia	53,7	27	Hungría	57,3
28	Bulgaria	:	28	Bulgaria	50,4	28	Malta	54,8
							Polonia	54,5



## La política ambiental integral vasca, en sintonía con la europea



**Garapen Iraunkorrerako Euskal Ingurumen Estrategia onartuta, Euskadik lehendabiziko aldiz ingurumen politika integrala du. Estrategia Europar Batasuneko ingurumen politika aintzat hartuta dago diseinatuta.**

**E**l 4 de junio de 2002, el Consejo del Gobierno Vasco aprobó la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020) y el primer Programa Marco Ambiental (2002-2006), insertándolo en una visión estratégica a largo plazo en sintonía con el compromiso adquirido en la Cumbre de la Tierra, celebrada en Río de Janeiro en 1992, de elaborar estrategias de desarrollo sostenible en cada territorio. La Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible fija cinco metas ambientales y cinco condiciones necesarias que deben ser impulsadas prioritariamente por la Administración Pública Vasca. Estas metas y condiciones se han establecido en coherencia con las formuladas en la Estrategia de la Unión Europea para un desarrollo sostenible y en el Sexto Programa de Acción Comunitaria en materia de medio ambiente. Con la aprobación de esta Estrategia, Euskadi dispone, por primera vez, de una política ambiental integral, diseñada en sintonía con la política ambiental de la Unión Europea.

# 5 METAS AMBIENTALES PARA EUSKADI

## 1

### GARANTIZAR AIRE, AGUA Y SUELOS LIMPIOS Y SALUDABLES

En la actualidad sólo el 15% de las aguas está sin depurar y en el periodo comprendido entre 1990 y 2003 se han recuperado 211 hectáreas de suelos contaminados. La Administración se ha comprometido a reducir en un 50% las cargas contaminantes totales vertidas a los canales públicos o a la zona marítimo-terrestre, a cumplir los objetivos de calidad del aire establecidos por la Unión Europea, a recuperar el 20% de los suelos contaminados públicos y a establecer un etiquetado de los alimentos con destino al ser humano, indicativo del modo de producción empleado en su suministro.

## 3

### PROTECCIÓN DE LA NATURALEZA Y LA BIODIVERSIDAD: UN VALOR ÚNICO A POTENCIAR

El 54% del territorio de Euskadi es superficie forestal arbolada. El 15% de la superficie está protegida (los humedales costeros de Urdaibai y Txingudi, siete parques naturales y cinco biotipos protegidos) y se pretende ampliar hasta un 25-30% con la creación de correctores ecológicos. Seis humedales de Euskadi están incluidos en la Lista de Humedales de Importancia Internacional o Lista Ramsar. Los objetivos son establecer planes de gestión para el cien por cien de las especies catalogadas como en peligro de extinción y recuperar un mínimo de 15 kilómetros de ribera fluvial, entre otros.

## 2

### GESTIÓN RESPONSABLE DE LOS RECURSOS NATURALES Y DE LOS RESIDUOS

En 2003 se produjeron 10'7 millones de residuos. El 97% de ellos fueron no peligrosos y el 3%, considerados peligrosos. De los 5.196 kilos anuales de residuos totales producidos por persona, 419 son de origen exclusivamente domiciliario (si se consideran los residuos municipales de origen institucional, industrial y comercial, esta cifra aumenta para situarse en los 588 kilos anuales); 2.048 kilos proceden del sector primario; 1.872 kilos, del industrial; 732 kilos, del sector de la construcción y 124, del sector servicio. A partir de 1998, se gestiona el cien por cien de los residuos industriales peligrosos. Entre 1990 y 2001, la recogida selectiva de residuos urbanos se ha multiplicado por 16. En la actualidad se recoge selectivamente uno de cada tres kilos de residuos municipales (188 kilos por persona y año). La Administración se propone reducir los residuos urbanos destinados a vertedero hasta un 75% de la cantidad total generada. Pretende cambiar la tendencia ascendente en el consumo de agua por habitante y reducir en un 20% las pérdidas de agua en el consumo total para 2012.

## 4

### EQUILIBRIO TERRITORIAL Y MOVILIDAD: UN ENFOQUE COMÚN

El objetivo es reducir las necesidades de movilidad, no favoreciendo las actividades y usos urbanísticos que supongan un incremento del uso del coche. La Administración se propone aumentar la participación en los transportes colectivos en un 10% sobre el transporte total de viajeros en las principales áreas urbanas. Para 2012 se pretende conseguir una disminución en el uso del transporte por carretera transfiriendo la demanda al ferrocarril, al transporte navegable y al transporte público.

## 5

### LIMITAR LA INFLUENCIA EN EL CAMBIO CLIMÁTICO

Se pretende contribuir para 2012 con el cumplimiento de los objetivos sobre reducción de emisiones de los gases de efecto invernadero acordados en Kyoto. La Administración vasca se ha comprometido a aumentar para 2010 el uso de energías renovables de acuerdo con los objetivos de la Unión Europea, que en 2003 suponían el 4% de la demanda energética vasca. Para ello, promocionará viviendas sociales con equipamiento para el aprovechamiento de la energía solar y también se ha implicado en la implantación de paneles de energía solar fotovoltaica en los centros educativos vascos.

## CONDICIONES NECESARIAS

Para avanzar por el buen camino, la Administración Pública Vasca considera necesario que se den cinco condiciones: integrar la variable ambiental en otras políticas; mejorar la legislación vigente y su aplicación; incitar al mercado a actuar en favor del medio ambiente; capacitar y corresponsabilizar a la ciudadanía, administración y empresas y modificar sus comportamientos hacia una mayor sostenibilidad; por último, investigación, desarrollo tecnológico e innovación en materia medioambiental.

# El 66% de las empresas vascas son innovadoras, frente al 54'3% de las europeas

**2006an I+G gastua, BPGaren proportzioarekin alderatuta, % 1,47ra iritsi zen. Inbertsioa 908 milioi eurokoa izan zen. Gastu horretatik, Bizkaiari 420 milioi euro dagozkio (% 46), Gipuzkoari 363 milioi euro (% 40), eta Arabari, berriz, 125 milioi euro (% 14).**

**E**n 1980, Euskadi apenas invertía en innovación (el gasto en I+D sólo suponía el 0,1% del PIB) y una década más tarde se produce un crecimiento espectacular (en 1991 dicha ratio alcanzó el 1,2%). Entre 1991 y 1997 la inversión se estanca, a partir de esta fecha se retoma la tendencia al crecimiento, hasta el punto de que en 2006 el gasto en I+D en proporción al PIB alcanzaba en Euskadi el 1,47%. Ésta es una cifra que, aunque superior a la española (1,1%), queda claramente por debajo de la de la UE-15 (1,9%) y de la estadounidense (2,7%).

En el año 2006 se invirtieron en Euskadi un total de 908 millones de euros (1,47% del PIB) en actividades de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico (I+D). De este gasto, corresponden a Bizkaia 420 millones de euros (46%), 363 a Gipuzkoa (40%) y 125 a Álava (14%).

El esfuerzo realizado por Gipuzkoa en 2006 queda reflejado en la comparación del gasto en I+D como porcentaje del PIB, que alcanzó la cifra de 1,79%, aumentando ocho centésimas porcentuales con respecto al año anterior, según datos elaborados por el Eustat. Este indicador alcanzó en Bizkaia el 1,34% y en Álava el 1,22%, siendo en los tres territorios superior a la media española (1,20%), pero inferior a la media europea (1,84%).

El incremento del gasto interno en I+D respecto al año anterior fue del 10%. Gipuzkoa supera esta media con un aumento del 14%, en tanto que Álava y Bizkaia crecieron el 9% y el 8%, respectivamente.

En cuanto al ámbito de ejecución, cada territorio histórico presenta diferentes peculiaridades. En Álava, sigue destacando el gasto en el área de la Administración Pública, que

supone el 5,7% del total del gasto de Álava, debido a la concentración de diversos organismos dependientes de la Administración y a pesar del descenso del 6,3% respecto a 2005. El sector empresarial y la universidad, en cambio, gastan un 10 % más que el año anterior.

Respecto a Bizkaia, es digno de mención que en el año 2006 el gasto de la Administración se ha incrementado en un 17% respecto al año 2005. Sigue siendo el territorio histórico con mayor peso de medio universitario (20,6% del total de Bizkaia), principalmente porque las Facultades de Ciencias de la Universidad del País Vasco están concentradas en el campus de Leioa.

En Gipuzkoa, el área con menor gasto relativo sigue siendo el de la Administración (0,9% del total de gasto de Gipuzkoa), mientras que sobresalen notablemente las empresas como consecuencia de su específico tejido empresarial y por la mayor presencia de centros tecnológicos.

Destaca también el buen nivel del sector universitario que, con una alta proporción de facultades técnicas, ha incrementado en un 20% los recursos destinados a I+D.

La importancia de la financiación de las propias empresas (61%) sitúa, en cuanto a recursos privados dedicados a investigación, a todos los territorios históricos por encima de la media estatal (47%) y a la altura de países como Alemania, EE.UU., Suiza y Bélgica.

La disciplina científica en la que se realiza mayor gasto y que emplea al mayor número de personas en todos los territorios históricos continúa siendo la de ingeniería y tecnología. No obstante, el porcentaje de este gasto que dedica cada territorio oscila entre el máximo de Gipuzkoa con un 81% y el mínimo de Bizkaia con un 67%, pasando por el 74% de Álava.

En relación a la participación de la mujer en actividades de I+D, del total de personal de Álava, el 32% son mujeres y de Gipuzkoa únicamente el 29%, mientras que esta proporción alcanza el 35% en Bizkaia.

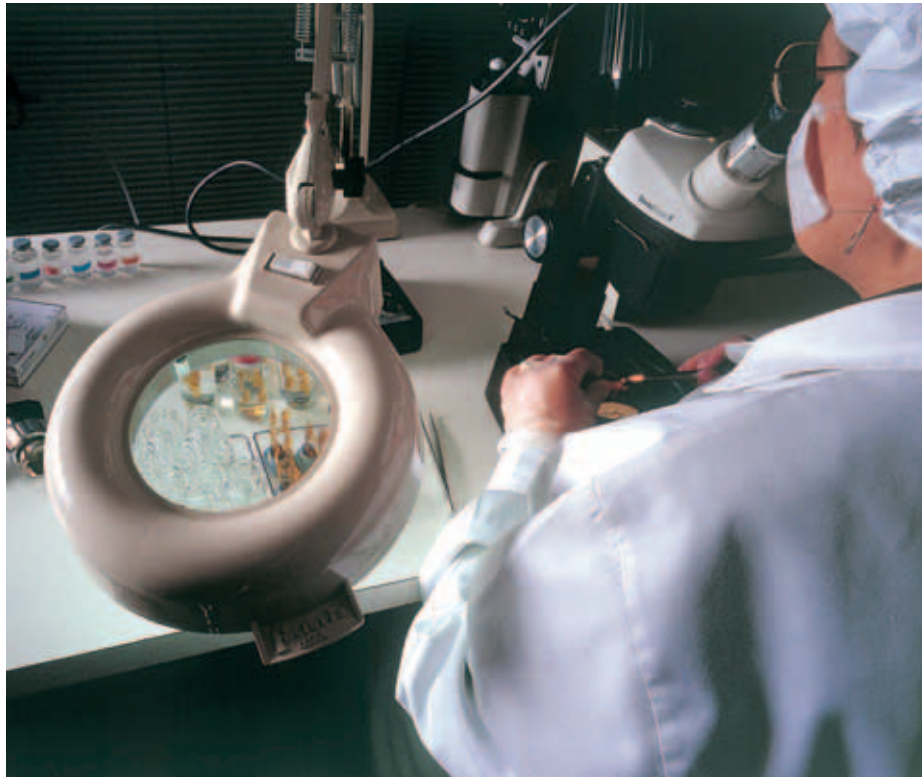
Las empresas de menos de 50 empleados realizaron el 31% del gasto en I+D del sector empresarial. Este porcentaje se eleva hasta el 41% en Álava, desciende has-

**El 31% del gasto en I+D del sector empresarial se realiza en pequeñas empresas.**

ta el 28% en Gipuzkoa, mientras Bizkaia (31%) coincide con la media de Euskadi.

En la reunión del Consejo Europeo de Barcelona de 2002 se estableció como objetivo el ratio del gasto de I+D/PIB del 3% para el año 2010. Euskadi deberá superar, por tanto, un recorrido para llegar a esa cifra. Lo más positivo de este capítulo es el esfuerzo y la alta implicación de las empresas vascas en la financiación de I+D, con el 66% de participación frente a una media europea del 54'3%.

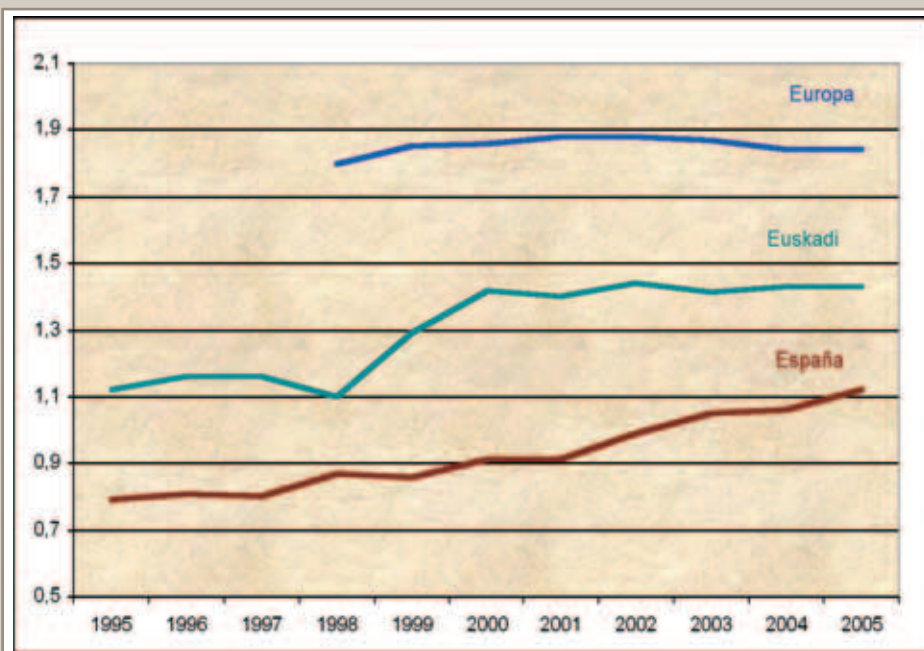
Pero también hay que destacar el importante esfuerzo realizado en relación al número de investigadores. Sólo cuatro países europeos tienen un mayor ratio de investigadores por millón de habitantes. Hasta 1999 la cifra se situaba por debajo de la media de UE-25. En 2004, Euskadi tenía 3.489 investigadores por millón habitantes, frente a una media europea de 2.385. No obstante, sobresale el alto número de investigadores a tiempo parcial existente. En este indicador, se ha pasado de la décima posición en 1995 a la quinta en 2004.



El número de patentes correspondientes a inventores vascos en la EPO (European Patent Office) por millón de habitantes ha experimentado un fuerte crecimiento entre 1990 y 2002 (último año para el que hay datos disponi-

bles relativamente completos en Eurostat-Regions, la Oficina de Estadística de la Unión Europea), pero la cifra sigue siendo tres o cuatro veces menor que la de la media de la UE-15 o de EEUU.

### GASTO EN I+D / PIB: EVOLUCIÓN



	2006	Objetivo 2010
<b>EUSKADI</b>	<b>1,47</b>	<b>1,9%*</b>
España	1,20	N.D.
UE-27	1,84	3%***

\* El objetivo marcado para la presente legislatura es la convergencia con Europa

\*\*\* Consejo Europeo de Barcelona 2002

# El Sistema Educativo Vasco alcanza un buen nivel de rendimiento

**Euskal Hezkuntza Sistema ekitatiboa da eta errendimendu maila ertaina duten 15 urteko gaztetxoek populazio-tasa altua du. Hala adierazi du Ikasleak Ebaluatzeko Nazioarteko Programak (PISA) egindako nazioarteko probak.**

**E**l Sistema Educativo Vasco es equitativo, con un alto porcentaje de población de 15 años que se sitúa en los niveles intermedios de rendimiento, según se desprende de la prueba internacional Programa para la Evaluación Internacional de los Alumnos (PISA).

La propuesta de evaluación PISA está promovida por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), una organización intergubernamental de países industrializados que actúa como foro de promoción del desarrollo económico y social de los países miembros. En esta evaluación, en la que han participado estudiantes vascos, además de los países de la OCDE han tomado parte otros países no pertenecientes a dicha orga-

nización. Se trata de un estudio de tipo prospectivo y comparativo de evaluación de capacidades iniciado en el año 2000, en los ámbitos de matemáticas, ciencias y lectura.

El grupo de edad del alumnado que participa en PISA es el de 15 años, colectivo que tiene un periodo de 8-10 años de permanencia en el sistema educativo. En el caso de Euskadi, un 76% de este alumnado está a punto de finalizar sus estudios obligatorios.

El objetivo principal de la evaluación es tratar de indagar sobre la formación, preparación y capacitación alcanzada por las y los jóvenes para utilizar sus conocimientos y enfrentarse de forma efectiva a los retos de la economía globalizada. Se considera que para cuando se alcanza la edad de 15 años están desarrolladas las capacidades básicas necesarias para enfrentarse a los desafíos de la sociedad de hoy en día.

El proyecto de evaluación PISA, ofrece una perspectiva internacional comparada y proporciona datos sobre el desarrollo de capacidades básicas en cada sistema educativo.







**En lo que respecta al alumnado vasco, el informe le sitúa en la media de la OCDE dentro de las tres áreas de ciencias, matemáticas y lectura, que son las que se han tenido en cuenta para este estudio.**

### **En la media de la OCDE**

En lo que respecta al alumnado vasco, el informe lo sitúa en la media de la OCDE dentro de las tres áreas de ciencias, matemáticas y lectura, que son las que se han tenido en cuenta para este estudio. Además, los resultados obtenidos en las tres áreas están equilibrados, es decir, que no hay un área que destaque sobre las otras por su mayor o menor rendimiento. Por otra parte, el porcentaje del alumnado vasco que no logra superar los niveles más bajos de rendimiento es menor que el de la OCDE en todas las áreas.

Teniendo en cuenta que Euskadi ha participado con una muestra propia solamente en dos ediciones de PISA, puede resultar prematuro señalar tendencias claras en la evolución de los resultados. No obstante, ambas evaluaciones aportan una información valiosa que, tratada con prudencia, permite extraer algunas conclusiones de carácter evolutivo, según se señala desde el Instituto Vasco de Evaluación e Investigación Educativa.

Respecto a los resultados globales de las áreas, se destaca el notable incremento conseguido en la puntuación glo-

bal en ciencias, el mantenimiento de rendimiento en matemáticas y una bajada, aunque no significativa, del rendimiento de lectura.

También se ha ido acercando la diferencia entre chicos y chicas. Se ha ido evolucionando hacia un rendimiento más semejante en ciencias y matemáticas, aunque no así en la lectura, donde destacan las chicas, una situación que también se produce en todos los países participantes.

En cuanto a la lengua utilizada en la prueba, se corrobora que ésta no tiene incidencia cuando las chicas y los chicos la realizan en la lengua que usan cotidianamente, sea euskera o castellano.

### **Estudiantes de medio mundo**

Teniendo en cuenta el número de países que participan en este proyecto, los resultados PISA 2006 reflejan la realidad educativa de aproximadamente algo más de la mitad de la población mundial dentro de esa franja de edad de los 15 años. En este proyecto Euskadi ha participado de forma oficial a través del Instituto de Evaluación del Ministerio de Educación y Ciencia (IE) mediante un acuerdo con la organización y el consorcio de empresas encargadas de su desarrollo.

El proceso de elaboración de materiales, traducción, edición, aplicación y tratamiento inicial de los datos ha sido realizado por el ISEI-IVEI (Instituto Vasco de Evaluación e Investigación Educativa), del Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco en coordinación con el consorcio de empresas encargadas de la gestión y con el IE, coordinador estatal de todas las aplicaciones.



## Leonardo/Erasmus, dos programas de formación y aprendizaje dentro de la Unión Europea

**Leonardo eta Erasmus programei esker, lanbide heziketako eta unibertsitateko mila ikaslek baino gehiagok partekatzen dituzte ikasketak eta ezagutzak Europar Batasuneko hamazazpi herrialdeetako zentroetan.**

**E**l nuevo Programa de Aprendizaje Permanente que se está desarrollando entre los años 2007/2013, tiene como objetivo facilitar el intercambio, la cooperación y la movilidad entre los sistemas de educación y formación de los países europeos que participan en él, de forma que se conviertan en una referencia de calidad en el mundo.

Con el fin de conseguir que ese objetivo se cumpliera en Euskadi, a partir de 2004 se diseñó un plan de colaboración entre diferentes agentes para impulsar la movilidad de estudiantes, formadores y orientadores. Para llevar a cabo dicho plan se empezó a trabajar activamente en el programa *Leonardo da Vinci*.

Este programa va dirigido a atender las necesidades de enseñanza y aprendizaje de todas las personas implicadas en la educación y formación profesional, así como a las instituciones que facilitan o imparten esa formación.

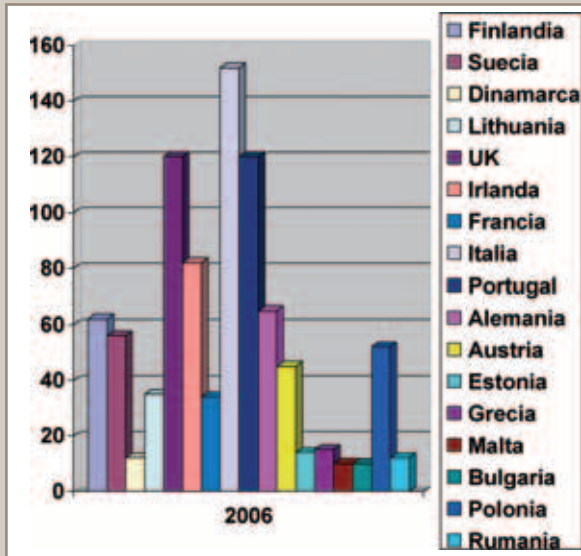
En el caso de Euskadi, la mayoría de quienes se benefician del proyecto son estudiantes de formación profesional (FP) que desarrollan una capacitación en centros de trabajo de otros países de la Unión Europea. Las prácticas en empresa que dichos jóvenes llevan a cabo tienen una duración de unas 12 ó 13 semanas y sirve en la mayoría de los casos para convalidar el módulo de prácticas en empresa que el alumnado debe desarrollar para acceder a la titulación correspondiente a su perfil profesional.

Desde 2007, los y las estudiantes de formación profesional acceden a esta posibilidad a través de dos programas. Quienes están en los ciclos de grado medio acceden a través del programa *Leonardo* y el alumnado de ciclos de grado superior y de universidades, a través del programa *Erasmus*.

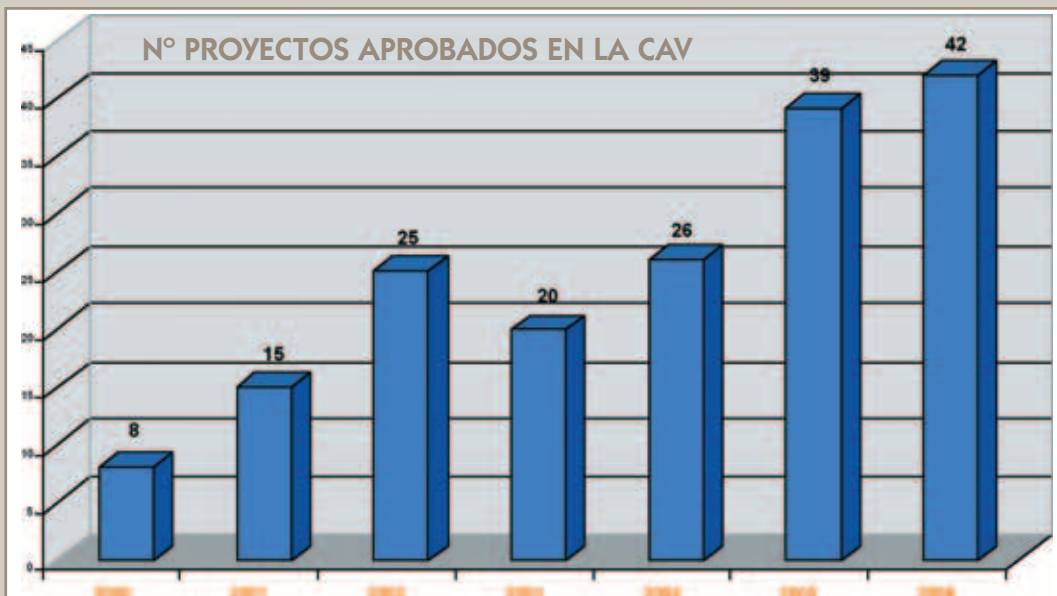
Fruto de esa colaboración entre los diferentes agentes y el Gobierno Vasco, Euskadi se ha convertido en un referente de participación en dichos programas en sentido cuantitativo, en cuanto al número de jóvenes que se envían, y también cualitativo por las diferentes relaciones estables que la mayoría de los centros de FP han establecido con otros centros europeos de similares características.

## 2000-2006 LEONARDO II. ALGUNOS DATOS COMPARATIVOS

Nº DE PAÍSES PARTICIPANTES



Nº PROYECTOS APROBADOS EN LA CAV



Nº BENEFICIARIOS APROBADOS EN LA CAV



# Konpon

## Construyendo la paz

GORKA ESPIAU

**El pasado mes de noviembre, el Centro para la Resolución de Conflictos Internacionales de la Universidad de Columbia presentó el primer informe de conclusiones sobre la "Iniciativa para la participación de la ciudadanía en la construcción de la paz, Konpondu". Este artículo recoge sus principales valoraciones y recomendaciones para el futuro.**

**H**ace un año, el Lehendakari Juan José Ibarretxe anunció que su gobierno promovería por primera vez la celebración de foros municipales, universitarios, para jóvenes y en la diáspora vasca para que la ciudadanía pudiese hacer llegar directamente sus propuestas y reflexiones sobre la construcción de la paz en nuestro país. Diseñado originalmente para incorporar las voces de los que habitualmente no participan en estos debates, este proceso tuvo que enfrentarse a la ruptura de la tregua por parte de ETA y a un contexto social y político muy complejo. Sin embargo, Konpondu ha conseguido en su primer año de actividad que 105 ayuntamientos se hayan adherido al proyecto, cientos de participantes en sus más de 50 foros municipales celebrados, en los foros universitarios, en los dirigidos específicamente para las personas jóvenes, y en los desarrollados en la diáspora vasca. Paralelamente, Internet ha permitido recoger más de 20.000 opiniones ciudadanas a través de [www.konpondu.net](http://www.konpondu.net).

Al tratarse de un tema complejo y que afecta a sensibilidades políticas muy diversas, la Secretaría Técnica que impulsa el proyecto pidió a los investigadores del Centro para la Resolución de Conflictos Internacionales de la Universidad de Columbia en Nueva York que analizaran las aportaciones recibidas y que redactasen un informe sobre el proceso. Este documento está disponible en varios idiomas a través de la página web antes mencionada.

### Temas comunes

A pesar de la diversidad de opiniones y propuestas, las transcripciones de los foros revelan varios temas comunes. La inmensa mayoría de participantes pide un cese

inmediato y permanente de la violencia, que los partidos se sienten a negociar, un creciente descontento con las respuestas ofrecidas por los dirigentes políticos ante esta problemática y una demanda clara de mayor audacia y liderazgo para construir una sociedad más plural, tolerante y respetuosa con los Derechos Humanos. La mayoría de los participantes también reclama nuevos espacios de diálogo ciudadano y que se organicen más foros de escucha como los propuestos por este proyecto.

Según se recoge en el informe, "las transcripciones de los foros municipales, universitarios, de jóvenes y los celebrados en la diáspora abrumaban al lector tanto por la sensación de optimismo como de tragedia que emana de ellos. Optimismo porque los llamamientos a la paz y la normalización son vivos, elocuentes y sinceros. Y trágicos porque los participantes están haciendo una súplica por el cese de la violencia y la discusión cívica de las diferencias, pero son conscientes de que hay fuerzas que no pueden controlar y que les impiden hacer que sus deseos se hagan realidad".

Los portavoces de la Universidad de Columbia, William Weisberg y Andrea Bartoli, señalaron en el día de la presentación del informe de conclusiones que han existido iniciativas de diálogo a gran escala en otros lugares del mundo, pero no han encontrado ningún otro lugar en el que se haya utilizado una metodología como ésta patrocinada por un Gobierno en un contexto similar. Poner a disposición de los ciudadanos tantos foros municipales, universitarios, de la diáspora, de jóvenes y a través de Internet representa un importante compromiso del Gobierno Vasco para involucrar al mayor número de personas posible en la consecución de la paz. Otras sociedades en conflicto raramente han intentado algo semejante. Por otro lado, pedir a la gente sus consejos traslada ahora al Gobierno Vasco la obligación de responder a las aportaciones de los ciudadanos de una manera positiva.

Otro aspecto relevante de esta iniciativa es su auténtica naturaleza local. La idea no es que la gente se reúna en ciudades o universidades sólo para unirse a otro gran número de voces, sino para conectar con el propio nivel local. "Vecinos que se habían conocido desde hace generaciones sin hablar de la situación política han po-



La sociedad vasca exige la paz y el diálogo.

dido reunirse ahora como grupo y establecer su propia comunidad de gente comprometida por la paz. Hay muchas posibilidades de que estos contactos locales sigan ahondándose y se creen más espacios para el debate y la acción a nivel comunitario”.

### Una contribución al pluralismo

Las actas de los foros celebrados ilustran que se hicieron claros intentos por convocar a un amplio espectro de opiniones políticas entre los participantes. La mayoría de los participantes en los foros municipales son personas adultas, ya que los organizadores de los foros de jóvenes expresaron dificultades para conseguir que la gente joven participase en este tipo de discurso social organizado.

Dos eran los objetivos principales de esta iniciativa: ofrecer a la ciudadanía la oportunidad de participar en la construcción de la paz y que su participación supusiera una contribución al proceso de paz y a la normalización política. El futuro dará la respuesta a estas cuestiones pero en opinión de la Universidad de Columbia, “esta iniciativa ha hecho mucho por profun-

dizar en los mecanismos de participación ciudadana y su contribución a una sociedad mejor. Los participantes son plenamente conscientes de que una conversación no es suficiente para lograr grandes cambios estructurales y que de momento sólo un reducido grupo de personas ha tenido la oportunidad de participar en los foros, pero a todos les gustaría ver algún resultado para confiar en que su contribución ha servido para algo. Al mismo tiempo, los participantes han hecho varias sugerencias que pueden aplicarse en la vida política y que podrían convertirse en importantes aportaciones para el futuro. De manera específica, las propuestas para crear una cultura de tolerancia y respeto implican nuevas normas sociales que los participantes y sus vecinos pueden poner en práctica”.

Lo que sí parece quedar claro es que muchos de los participantes aprovecharon la ocasión que se les brindó para expresar abiertamente sus opiniones y sugerencias y que la inmensa mayoría de ellos quedó satisfecha con la experiencia. Tal y como expresó uno de los organizadores, “el aspecto más gratificante de la iniciativa fue ver las caras escépticas al entrar en los foros y la mezcla de alivio y satisfacción que expresaban a la salida”.

## DIEGO ARDOHAIN

**Gipuzkoako Bergara herrian bere txokoa topatu duela baieztatzen du, eta etxean bezala sentitzen dela, nahiz eta bere maitasunik hurbilena Burzaco hirigunean dagoen, Buenos Aires handiak irentsi duen auzoan; izan ere, han jaio, hazi eta bizi izan zen, Enpresa Zientzietako lizentzia eskuratu zuen arte.**

«Siempre tuve curiosidad por todo lo vasco, las raíces me tiraban mucho, así es que en mi primer viaje a Europa me vine a Euskadi para conocer la tierra de mis antepasados y terminé de encontrar a todos los familiares que tenemos en Donibane Garazi». De esta forma resume Diego Ardohain Mignaburu, un joven emprendedor argentino, su historia de amor con Euskadi, alimentada por él mismo porque en su casa no ha vivido un ambiente euskaldun. Sus abuelos y sus padres nacieron en Argentina y fueron sus bisabuelos paternos y sus tatarabuelos maternos los nacidos en Iparralde. Hace seis años decidió realizar un máster en finanzas en la Universidad de Mondragón y desde entonces, con intervalos de viajes de ida y vuelta, reside en Bergara.

«Antes de tomar la decisión de venir a estudiar a Euskadi –comenta con un levísimo deje porteño– había conocido en el Centro Vasco de Buenos Aires a Igor Basauri, un bergarés que trabajaba para una empresa vasca y con el que entablé una gran amistad. En enero de 2002, cuando la situación en Argentina no era buena, me vine a Bergara a realizar el máster de año y medio de duración y se me abrieron muchas puertas: pude beneficiarme de una beca del Gobierno Vasco, mi amigo Igor, que había vuelto a su pueblo, me presentó a sus amigos y en seguida me acogieron en su cuadrilla. Después pasé por diferentes trabajos, me volví a Argentina a principios de 2003, estuve trabajando allí durante diez meses y decidí regresar a Euskadi porque ha-



## Un argentino de Burzaco en Bergara

bía montado una empresa para traer productos argentinos. A través de esa empresa me otorgaron un visado de trabajo por cuenta propia que lo he renovado por segunda vez y tengo solicitada la ciudadanía que espero me la concedan en marzo. En paralelo soy comercial de máquina herramienta en una empresa de Bergara y también soy monitor de padel en Mondragón».

Ha estudiado euskera en un *euskaltegi*, durante un verano estuvo en un *barnetegi* y ha conseguido defenderse en sus relaciones personales de la vida diaria.

La historia de la emigración de su familia paterna se remonta a 130 años atrás. «El mayorazgo puro y duro con el que se regían entonces, dictaba que el caserío lo heredaba el hermano mayor. En las familias solía haber un cura, una monja, y a los demás no les quedaba otra que rebus-

cársela. Mi bisabuelo Jean Ardohain –nacido en Donibane Garazi– conoció en Argentina a mi bisabuela, que también era de Iparralde. Por el lado de mi madre, los que emigraron fueron mis tatarabuelos».

La calidad de vida y la igualdad de oportunidades son dos de los aspectos que más le atrajeron de Euskadi a Diego. «Todos alcanzan las mismas posibilidades, algo que en mi país ahora no se da porque cada vez se acentúan más las diferencias entre las clases sociales». La gran confianza que hay entre la gente y la seguridad ciudadana son otros factores que le hacen bascular la balanza a favor de la decisión de quedarse. «Uno siempre tiene añoranza por su país, o más bien, por sus afectos más cercanos. Es bueno viajar porque se te abre la mente, pero cuando emigras la cabeza se te parte en dos y se te crea un conflicto interno difícil de resolver».

## ELI GOROSTEGI

**Beti izan du argi argazkigintzan aritu nahi zuela. Gipuzkoako eskola batean eta kalean bereganatu zituen oinarriak. Baina 2004ko otsailean esperientzia berrien bila irten nahi izan zuen, eta Hegoamerika hautatu zuen horretarako. Gaur egun, Buenos Airesen bizi da, bere «atzaparretan» harrapatu zuen hirian.**



## «Buenos Aires es una ciudad que ofrece un montón de cosas»

Primero fue Uruguay, luego Buenos Aires, posteriormente Bolivia, Brasil, Venezuela y, nuevamente, Buenos Aires. Con pocos pesos monetarios y una mochila cuyo mayor peso se centraba en la cámara fotográfica y el teleobjetivo, Eli Gorostegi fue impregnándose de las esencias de cada país hasta que decidió regresar a Buenos Aires. Lo que iba a ser una breve estancia se convirtió en meses y años, es la ciudad en la que reside la mayor parte del año, porque "encontré posibilidades de estudiar, hacer algunos cursos de fotografía. Me hubiera gustado ir a Nueva York, pero no domino el inglés, y también tenía que elegir un lugar que económicamente me resultara factible. Pero además me di cuenta de que Buenos Aires es una ciudad que ofrece un montón de cosas a nivel cultural y muchísimas posibilidades de teatro, cine, arte en general o circo y, encima, la gente es encantadora". ARGRA es la escuela donde se sigue preparando como profesional a través de las clases que organiza la

Asociación de Reporteros Gráficos de Argentina. "También se puede optar a otras asignaturas y yo elegí la de redacción. Para ingresar, que lo hice en un curso avanzado, sólo tuve que presentar algunos de los trabajos que había realizado. Ya he hecho dos cursos, aunque aquí no están homologados".

Cuenta que lo que más le ha aportado la escuela es una "visión diferente de la fotografía. Cuando me fui, lo que sabía lo había aprendido en la calle principalmente. Buenos Aires me ha ofrecido la posibilidad de dedicarme a lo que me gusta. He podido contar hasta con un profesor particular para mí, que me hablaba de arte. Ha sido un lujo", aunque parte de esa visión diferente de la que habla ya la tenía, pese a su juventud. Su forma de mirar y ver es reconocida por muchos de sus colegas. En la ciudad bonaerense continúa con sus proyectos fotográficos particulares, intenta encontrar un huequecito en algún espacio donde publicar sus imágenes, aunque sabe

que compaginar estudios y trabajo es muy difícil teniendo en cuenta "cómo andamos los fotógrafos, sin horarios y de un lugar para otro".

Eli Gorostegi conoce ya muy bien la ruta Buenos Aires-Euskadi, que tiene su destino final en Hernani, su localidad natal y en la que reside su familia. Cuando se aproxima septiembre vuelve para trabajar como fotógrafa en el diario del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, donde comenzó hace diez años haciendo prácticas. Después de unas diez ediciones, para ella es ya "una tradición" que de momento no quiere perder: "Tengo la posibilidad de trabajar en equipo, que es agradable, y trato de conseguir buenas y bonitas fotos. Lo que más me gusta es el retrato, pero para conseguir uno bueno es necesario que la otra parte se implique, se deje querer por la cámara y entre en el juego que yo quiero. Pero el ritmo con el que se trabaja en el Festival y el poco tiempo con el que cuentas en la mayoría de las ocasiones te limita mucho".



## El Lehendakari participó en la manifestación en defensa de las instituciones vascas

Bajo el lema "En defensa de nuestras instituciones", la manifestación celebrada el pasado 26 de enero en Bilbao quiso denunciar la condena del Tribunal Supremo contra Juan Mari Atutxa, Gorka Knörr y Kontxi Bilbao al negarse a disolver el grupo parlamentario Sozialista Abertzaleak. Ahora, tendrán que hacer frente a multas e inhabilitación en sus cargos por un delito de desobediencia.

Los convocantes de la manifestación, PNV, EA y EB, aseguraron que dicho acto no era un acto electoralista ni un ataque al poder judicial, sino una defensa clara de las instituciones democráticas. La manifestación, en la que participó el Lehendakari y los miembros de su gobierno, partió de la plaza del Sagrado Corazón y finalizó en el Arenal con la lectura de un manifiesto por parte del periodista Julio Ibarra.

Más de 50.000 personas, según la estimación de la Policía Municipal de la capital vizcaína, respondieron al llamamiento realizado

por el tripartito en el Gobierno Vasco para no dejar impune la reciente sentencia del Tribunal Supremo. "Gure erakundeen alde. En defensa de nuestras instituciones", rezaba el sencillo eslogan de la pancarta que encabezó una multitudinaria marcha que denunció la auténtica "estrategia" que se está llevando a cabo contra la representatividad del pueblo vasco.

Así lo explicitaron los partidos convocantes en el manifiesto con el que se puso final al acto. Según el PNV, EA y EB, la resolución del Supremo, lejos de suponer un hecho aislado, se enmarca en un plan medido que tuvo su último capítulo con el rechazo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco (TSJPV) al recurso que reclamaba el archivo de la causa abierta contra el Lehendakari Juan José Ibarretxe. Éste sería, precisamente, el objetivo último de esta ofensiva judicial: allanar el terreno hacia una condena al Lehendakari por ejercer su derecho y responsabilidad de dialogar con todos.

El comunicado, que fue leído por el periodista Julio Ibarra, aseguraba que, con este acto "no buscamos presionar a los jueces ni menoscabar su imparcialidad, no queremos favores judiciales ni situar a nuestras instituciones por encima de la ley. Exigimos simplemente justicia".

Tras calificar el fallo del Tribunal Supremo como "uno de los más graves que representantes de un poder del Estado han protagonizado contra la voluntad democrática de la sociedad vasca desde el establecimiento de la democracia", explicó que "es especialmente grave por la intromisión, desafuero y deslegitimación que supone contra las instituciones vascas, y especialmente contra el Parlamento Vasco". Un órgano, agregó, "cuya independencia, autoorganización y legitimidad ha sido saboteado por la injerencia de un poder ajeno, contraviniendo no ya la separación de poderes sino su esencia diferenciada marcada en el ordenamiento jurídico vigente".



## Se crea en la ciudad de Dallas la Fundación Joaquín Achúcarro

La ciudad de Dallas y la Southern Methodist University han creado, junto a otras entidades culturales del Estado tejanos, una fundación con el nombre del pianista vasco Joaquín Achúcarro (Bilbao, 1932), cuyo reconocimiento ha sido avalado por destacadas distinciones como la de Vasco Universal, Hijo Predilecto de Bilbao o académico de Bellas Artes.

Desde hace varios años Achúcarro es profesor en la citada universidad, que a través de esta fundación ofrecerá diversos conciertos magistrales, patrocinará con becas a jóvenes pianistas y trabajará para desarrollar el legado del músico.

Desde el pasado mes de enero la fundación trabaja para desarrollar

y asegurar el legado del pianista bilbaíno. La relación de Achúcarro con Texas es estrecha, ya que desde 1989 ocupa la cátedra Joel Estes Tate de la Southern Methodist University. Para la creación de la enti-



dad se ha tenido en cuenta la proyección artística internacional de Achúcarro y la importancia de su labor docente en el centro tejanos.

La fundación se financia en base a aportaciones individuales y donaciones privadas o de otras firmas. Entre sus objetivos destaca el de apoyar la carrera de jóvenes pianistas, así como organizar recitales y conciertos.

## El compositor vasco Alberto Iglesias, nominado por segunda vez para los Óscar

El compositor donostiarra Alberto Iglesias volverá por segunda vez al teatro Kodak de Los Ángeles el 24 de febrero, ya que de nuevo ha sido nominado a los Óscar, en esta ocasión por la banda sonora de "The Kite Runner" (Cometas en el cielo) del alemán Marc Forster.

En 2006 Iglesias obtuvo su primera nominación al Óscar y el reconocimiento por la banda sonora de "The Constant Gardener" (El Jardinero fiel), aunque no se llevó el codiciado premio. Este año competirá con Marianelli por "Atonement", James Newton Howard por "Michael Clayton", Michael Giacchino por "Ratatouille" y Marco Beltrami por "3:10 to Yuma". Por la música de "Cometas en el cielo", el donostiarra ya ha sido galardonado con el premio Satellite Award 2007 y nominado a los Golden Globe Awards.

Conocido mundialmente por sus colaboraciones con Almodóvar en las películas "Hable con ella", "La mala educación", "Todo sobre mi madre", "Carne trémula", "La flor de mi secreto" y "Volver", ha trabajado para otros directores, como Steven Soderbergh, Oliver Stone, Bigas Luna, Carlos Saura, Imanol Uribe, Alfonso Ungría, Daniel Calparsoro o el donostiarra Julio Medem. Sus filmes "Vacas", "La ardilla roja", "Tierra", "Los amantes del círculo polar" y "Lucía y el sexo" llevan el sello musical de Iglesias.

Con más de veinte años de experiencia componiendo para el cine y numerosos galardones –siete Goyas a la mejor música original, entre ellos– que avalan su buen hacer, Iglesias ha confesado en alguna ocasión que reniega de la parte competitiva de los premios que ha-



ce que "si no te lo dan te sientas mal y si te lo dan sientes vergüenza".

La ceremonia de entrega los Óscar, si la huelga que desde hace más de dos meses llevan a cabo los guionistas de cine y televisión en Estados Unidos no lo impide, será el 24 de febrero.



## La Agencia Vasca de la Innovación, Innobasque, cuenta con más de 400 socios

La Agencia Vasca de la Innovación—Berrikuntzaren Euskal Agentzia presentó el pasado 31 de enero, ante dos mil personas reunidas en el Palacio Euskalduna de Bilbao, el proyecto Innobasque y la composición de sus órganos de gobierno, integrados por cerca de 400 líderes de los ámbitos económicos, sociales, universitarios, científicos y tecnológicos. El acto estuvo presidido por el Lehendakari Ibarretxe, acompañado a su vez por los miembros del Consejo Vasco de Ciencia, Tecnología e Innovación. Además del propio Lehendakari, intervinieron el presidente de Innobasque, Pedro Luis Uriarte, para explicar los propósitos de esta asociación privada, y las palancas de transformación que va a emplear para conseguir que Euskadi sea el referente europeo en innovación en el horizonte del año 2030.

Innobasque es una asociación privada sin ánimo de lucro. Nació el pasado mes de julio, con la misión de “favorecer e impulsar el desarrollo de la innovación en Euskadi, tanto la tecnológica co-

mo la no tecnológica, fomentando el espíritu emprendedor y la creatividad, con la meta puesta en aumentar la competitividad de las organizaciones vascas y de su economía, en los sectores primario, secundario y terciario y, con todo ello, mejorar la calidad de vida presente y futura de toda la sociedad vasca”.

Tras haber superado con éxito el reto de supervivencia de los años 80, Innobasque quiere ser el pilar central de lo que se considera la segunda gran transformación económica y social a la que se enfrenta Euskadi, un cambio sin precedentes en la economía global, que obliga a abordar un nuevo reto, de acuerdo con la exposición estratégica que desarrolló el Lehendakari en el último debate de Política General en el Parlamento Vasco.

Innobasque cuenta ya en estos momentos con 405 socios, que provienen de tres grandes colectivos: la práctica totalidad de los agentes de la Red Vasca de Ciencia, Tecnología, Innovación y Servicios Avanzados, empresas y or-

**Innobasque se presenta como la piedra angular de la segunda gran transformación vasca.**

ganizaciones privadas interesadas en la innovación e instituciones públicas vascas y representantes institucionales del mundo empresarial y laboral. Por lo tanto, Innobasque constituye una red de relaciones entre la oferta, la demanda y los facilitadores, que comparten un objetivo común a largo plazo: convertir a Euskadi en “el” referente europeo en materia de innovación.

Además de lograr ser ese referente europeo, su presidente destacó como objetivos el crear un equipo profesional potente, reducido y comprometido y lograr una coordinación total con el Gobierno Vasco, las Diputaciones Forales, SPRI y otras instituciones públicas, para lo cual Innobasque se ofrece como aliado estratégico.

## Ana Agirre se reunió con 40 representantes de empresas vascas implantadas en China

En su primer viaje institucional a China, la Consejera de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, Ana Agirre, se reunió con 40 representantes de empresas vascas implantadas en el país asiático. En la actualidad hay 83 empresas vascas constituidas jurídicamente en China, de las cuales 47 tienen plantas productivas, de sectores como máquina herramienta, automoción, electrodomésticos o aeronáutica, entre otros.

La Consejera señaló que el Gobierno Vasco ha hecho una apuesta clara por acompañar y apoyar a las empresas vascas en su proceso de acercamiento e implantación en el gigante asiático; prueba de ello es la oficina de representación de SPRI en Shanghai, que también visitó la Consejera.

Esta oficina está en marcha desde el año 2003 y hasta el momento ha desarrollado más de 100 proyectos de empresas vascas en China. SPRI-China da apoyo a todo tipo de empresas que dan sus primeros pasos en el país, acompañando a sus representantes en todos los aspectos relativos a la constitución, identificación de empresas locales, búsqueda de recursos humanos o asesoramiento en cuanto a posibles ubicaciones. El conocimiento del mercado local y las particularidades del país son aspectos que se deben tener muy en cuenta en un país tan complejo como China.

Además, la oficina de SPRI acogerá el nuevo EUSKARRI, Basque Business Platform, que el Gobierno Vasco pondrá en marcha en China. Gracias a esta plataforma las empresas vascas que decidan acercarse a este mercado tendrán un lugar físico donde dar los primeros pasos para su proceso de implantación comercial o productiva en el país asiático.

China es ya el undécimo cliente internacional de Euskadi, con un volumen de exportaciones de 246 millones de euros en 2006, año en el que Euskadi fue la segunda comunidad autónoma del Estado, después de Ca-



Ana Agirre con un grupo de representantes de empresas vascas implantadas en China.

talunya, que más exportó al país asiático. En el periodo 2000-2006 las exportaciones vascas a China han crecido el 402%, mientras que el incremento de las exportaciones vascas en su conjunto ha sido del 39% en el mismo periodo.

La Consejera visitó también la Escuela Internacional de Negocios China Europa de la mano del Vicerrector, Jianmao Wang. El Gobierno Vasco, a través de SPRI, y la presti-

giosa escuela de negocios mantienen contactos para la puesta en marcha de una cátedra vasca sobre competitividad cuyo objetivo será la creación y transferencia de conocimiento sobre competitividad, y la difusión del caso vasco en el ámbito internacional.

La Consejera y la delegación que le acompañó visitaron también en Shanghai la Euskal Etxea, donde fueron recibidos por la junta directiva.



### En el parque Kunshan

En un acto presidido por la Consejera, Mondragón Corporación Cooperativa (MCC) inauguró oficialmente el Parque Industrial de Kunshan. Ana Agirre estuvo acompañada por el presidente del Consejo General de MCC, Jose M<sup>a</sup> Aldekoa, el alcalde de Kunshan, Ai Guo Guan y otras autoridades de esta ciudad de cuatro millones de habitantes.

El Parque, próximo a Shanghai y situado en una zona de alta densidad industrial, ocupará en 2010, cuando hayan culminado las tres fases previstas, una superficie superior a los 500.000 m<sup>2</sup>, dará trabajo a más de 3.000 personas y habrá supuesto una inversión total (terreno, urbanización, edificios, equipamiento) superior a los 100 millones de euros.



Joseba Azkarraga junto a Radhames Jiménez, Procurador General de la República Dominicana.



El presidente de la Corte Suprema de Chile, Urbano Marín y el Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco Joseba Azkarraga.

## El Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social firma convenios en la República Dominicana y Chile

El pasado mes de enero, el Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, Joseba Azkarraga, visitó la República Dominicana y Chile.

En el país dominicano, el Consejero inauguró el curso de "Ejecución de Sanciones Juveniles en Euskadi y en la República Dominicana", impartido por el director de Ejecución Penal, Xabier Etxebarria, y el jefe de Servicio de Justicia Juvenil, Patxi López Cabello.

En el transcurso de su intervención, Joseba Azkarraga puso de relieve la importancia de intercambiar experiencias en esa materia para lograr un tratamiento adecuado de la corrección juvenil. Centrándose en el ámbito vasco, Azkarraga señaló que de las 411 medidas juveniles aplicadas en 2001, se ha pasado a la cifra de 1.147 medidas (170 de internamiento) en el año 2007; en la actualidad se dispone de 82 plazas de internamiento frente a las 27 existentes siete años atrás. A este respecto, Azkarraga se mostró partidario de la implantación de medidas de reeducación eficaces, reservando el internamiento como recurso extremo (en Euskadi constituye el 14,8 % de las medidas ejecutadas). "La pura sanción –aseguró–, no sólo es ineficaz sino contraproducente. Los elementos clave del sistema son la cali-

dad, la formación, el compromiso del personal educativo y la detallada programación de todas las actividades. De ese modo –concluyó– podremos preparar a los menores para su inserción escolar, laboral y social".

Azkarraga se reunió también con el procurador general de la República, Rhadamés Jiménez Peña, y con el procurador primer sustituto, Rodolfo Espiñeira, para firmar el Plan de Actuación 2008, dentro del Protocolo de Colaboración e Intercambio de Información que se suscribió el 25 de enero de 2005.

### Modernización de la Justicia

Ya en Chile, el Consejero y el recién nombrado presidente de la Corte Suprema de ese país, Urbano Marín, suscribieron un acuerdo de colaboración para la modernización de la Justicia, con el objetivo de que el servicio que se preste a los ciudadanos "se realice en condiciones de rapidez, transparencia y eficiencia de los recursos públicos".

Tras visitar el Centro de Justicia de Santiago, el Consejero subrayó que, con la firma del protocolo de colaboración, "pretendemos poner en común experiencias que son importantes para conseguir una Justicia transparente y ágil". En este sentido, Azkarraga explicó que en los próxi-

mos meses representantes de la Corte Suprema chilena se desplazarán a Euskadi para conocer la labor que se desarrolla.

Después de este encuentro, el Consejero se reunió con el Ministro de Trabajo y Previsión Social, Osvaldo Andrade, para la firma de otro convenio de colaboración, centrado en dos aspectos fundamentales: la seguridad laboral y las oficinas de empleo de Lanbide, "dirigidas especialmente –subrayó Azkarraga– a crear empleo de calidad, sobre todo, para los colectivos más desfavorecidos, como son los jóvenes, las mujeres y los parados de larga duración".

Por su parte, el Ministro Andrade destacó la situación de "pleno empleo" existente en Euskadi y el "interés compartido por ambas partes" en seguir disminuyendo el desempleo juvenil.

Andrade aprovechó el encuentro para referirse a la decisión del Departamento vasco de Justicia, Empleo y Seguridad de apoyar económicamente la labor que desarrolla la Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi para recuperar la memoria histórica de los asesinados y desaparecidos durante la dictadura de Pinochet. "El acuerdo alcanzado –subrayó– me ha emocionado mucho porque yo también soy un superviviente de aquel centro".



## Jon y Nicolás Uriarte, galardonados con los premios "Clarín" al deporte

Después de un año extraordinario en el que llegó a las semifinales con Argentina en el Campeonato Mundial de Menores de México en voleibol, la trayectoria del joven Nicolás Uriarte fue reconocida con el Premio Revelación del diario argentino "Clarín", que lo ha considerado como "el mejor animador del mundial".

En estos galardones con los que el periódico reconoce la proyección de los deportistas, se resalta que se trata "de un estímulo y, a la vez, de un compromiso. Un estímulo para incentivar su crecimiento y un compromiso para que continúen trabajando con la misma entrega".

Pero, además, "Clarín" entregó cuatro premios especiales y entre ellos se encontraba el concedido a Jon Uriarte, padre de Nicolás, que debutó como entrenador argentino



Jon Uriarte



Nicolás Uriarte

de voléibol en la Liga Mundial 2006, con un segundo puesto en el Grupo B, basado en siete victorias ante Portugal (4) y Finlandia (3). Ahora, sus miras están en la posibilidad o no de participar en los Juegos Olímpicos de Beijing 2008.

En la prensa argentina se destaca que la Selección Nacional "busca recuperar su

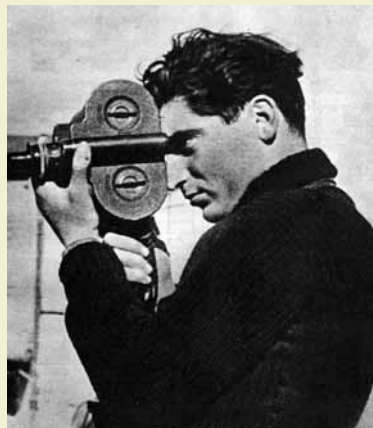
identidad al tiempo que convive con un proceso de renovación que sigue liderando su ideólogo: Jon Uriarte".

Dentro de la Selección de Juveniles destacan asimismo algunos nombres y, entre ellos, surge una vez más el de Nicolás Uriarte, "un hijo de Jon, armador de 1,90 metros, que tiene talento como para encarar grandes desafíos".

## Descubren en México 3.000 fotografías inéditas de Robert Capa

Más de 3.000 fotografías inéditas de la Guerra Civil española realizadas por Robert Capa han sido descubiertas en México después de permanecer ocultas durante 68 años. Las instantáneas estaban en 127 rollos que en el año 1940 llegaron a manos del general mexicano Francisco Aguilar González, que luchó en la revolución mexicana a las órdenes de Pancho Villa.

Casi 70 años después, la cineasta Trisha Ziff ha localizado las fotos a través de los descendientes de Aguilar González. Algunas de esas imágenes están tomadas por Gerda Taro, compañera de Capa, y muestran combates y escenas de la Guerra Civil en España. Capa está considerado el mejor fotógrafo de guerra de la historia y el que mejor retrató la Guerra Civil Española.

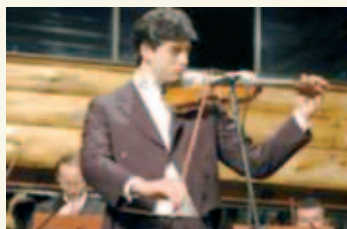


Robert Capa



## El joven violinista Xavier Inchausti afronta un 2008 lleno de retos

Desde que a los 12 años actuara como solista en el Teatro Colón de Buenos Aires con la seguridad de un profesional consagrado, el joven violinista vasco-argentino Xavier Inchausti ha ido desarrollando una brillante carrera, camino de convertirse en una de las futuras estrellas de este instrumento. Natural de Bahía Blanca y descendiente de vascos de Bizkaia y Navarra, Xavier afronta un 2008 lleno de retos, que lo llevarán a actuar, entre otros, con la Filarmónica de Kiev, en Ucrania, y con la Sinfónica de la Universidad de Taiwán. Entre sus proyectos, el joven músico destaca su ilusión por actuar



en Euskal Herria, interpretando a uno de sus compositores favoritos, Pablo Sarasate.

El joven violinista bahiense es, en Argentina, una de las figuras emergentes de esta sacrificada disciplina, y poco a poco se va labrando una interesante carrera internacional. A sus 17 años es el primer violinista argentino que inter-

preta íntegramente los "Veinticuatro caprichos" de Paganini, una obra de gran dificultad, que ya ha llamado la atención de destacados violinistas del mundo.

Uno de ellos fue el maestro israelí Shlomo Mintz, que el año pasado lo seleccionó para realizar un Master Course en Israel, junto a otros 40 jóvenes violinistas de todo el mundo: Japón, Corea, Estados Unidos, Rusia, Alemania y Suiza, entre otros. De entre todos ellos Mintz seleccionó a cinco alumnos para enseñarles en persona; entre ellos estaba este joven vasco-argentino, tranquilo y humilde.

### HABE y FIVU formarán a profesores de euskera en cuatro euskal etxeak de Uruguay

La Federación de Instituciones Vasco Uruguayas (FIVU) ha planificado, junto a José Francisco 'Kinku' Zinkunegi, coordinador del programa Euskara Munduan de HABE, el año lectivo de los cursos de euskera de los centros vascos y ha renovado los acuerdos de colaboración con HABE. En la reunión participaron la Euskal Etxea de Salto, Saltoko Euskaldunen Taldea, y tres de las euskal etxeak federadas: Gure Etxea de Rosario, Ibai Ondoko Etxea de Carmelo y Haize Hegoa de Montevideo. Zinkunegi presentó el programa 'Euskara Munduan 2008-2011', estructurado en el aprendizaje a distancia, con un horario obligatorio mínimo exigido al alumnado. El método se apoya, además, en clases presenciales que se desarrollarán en forma intensiva du-

rante los meses de enero y julio, con una extensión de quince y ocho días respectivamente. Serán cuatro años de compromiso y esfuerzo por parte de los alumnos, que al término del programa podrán impartir las clases de euskera de sus respectivas euskal etxeak.

Zinkunegi estimó que a partir de 2009 los nuevos profesores podrían iniciarse con sus primeras clases. El curso permitirá a estos centros vascos de distintas localidades de Uruguay formar sus propios profesores de lengua vasca, quienes volcarán en su zona de influencia la posibilidad de aprender o tener un real acercamiento a 'la lengua viva más antigua de Europa'. Por otro lado y no menos importante, aquellos centros que ya lo están haciendo, podrán ampliar su oferta.



## Restaurante Zazpirak Bat

Rosario (Argentina)

El Restaurante Zazpirak Bat de Rosario ha sido reconocido con el 23 Trofeo Internacional de Turismo, Hostelería y Gastronomía “una verdadera caricia, un reconocimiento a tantos años de esfuerzo y de trabajo sostenidos. Cada día, desde la recepción de la noticia, nos invade la sorpresa que nos llena de orgullo”, según palabras de Ainhoa Aguirre, una de las socias junto con su madre, Arantza Soraluze, y su hermana Itziar, “chefs” del establecimiento. El galardón les fue entregado el pasado 30 de enero en el Hotel Meliá Castilla de Madrid. Su trabajo se basa en la honestidad, la franqueza en la cocina que propone y la sencillez, teniendo como valor fundamental la cocina que les fue legada por sus antepasados, esos platos que forman parte de su tradición y la de muchos pueblos que han sabido convertir la necesidad en un arte.

## Arantza Soraluze , Itziar Aguirre



### SARDINAS RELLENAS

#### PREPARACIÓN:

Abrir las sardinas a lo largo, quitar las espinas. En una sartén con un poco de aceite, incorporar el pan rallado, los piñones, el perejil, la nuez moscada, las anchoas picadas y la pimienta. Rehogar. Con esta preparación rellenar las sardinas. Condimentar con sal, pimienta y jugo de limón, rociar con aceite y cocinar en horno moderado alrededor de 15 minutos.

Preparar las tostadas preferentemente con pan lactal. Frotarlas con ajo y con los tomates cortados por la mitad. Servir dos sardinas sobre cada tostada. Espolvorear con perejil.



#### INGREDIENTES

- 24 sardinas grandes
- 100 grs. pan rallado
- 50 grs. de piñones
- 2 anchoas
- nuez moscada
- perejil
- pimienta
- aceite – laurel – limón
- 12 tostadas
- 2 dientes de ajo
- 2 tomates redondos

### AGRIETADO DE BESUGO CON SALSA DE VINO TINTO Y CARDO FRITO

#### PREPARACIÓN:

Saltear en una sartén con un poco de aceite los lomos de besugo del lado de la piel, hasta dorar. Se colocan en una fuente con un poco de aceite y un chorrito de vino y se terminan de hacer en el horno.

Se rehogan los echalotes muy picados en manteca, agregar el vino y dejar reducir a la mitad. Agregar el fumet y cocinar

5 minutos más. Ligar si es necesario con el almidón. Salpimentar.

Cocinar los cardos en agua. Cortar en juliana. Pasar por harina y freír en aceite.

En el centro, disponer los cardos, colocar encima los lomos de besugo con la piel hacia arriba. Salsear.

#### INGREDIENTES

- 4 lomos de besugo, 200 grs. desescamados y con piel
- 1 l. de vino tinto
- 1 l. de fumet
- 50 grs. de manteca
- 2 echalote
- 1 cucharada de almidón de maíz
- aceite c/n
- sal – pimienta
- 400 grs. de cardo
- harina

# Imágenes para el recuerdo



Juan Martín Igarzabal, nacido en Gabiria (Gipuzkoa) y María Josefa Garmendia, nacida en Itxaso (Gipuzkoa), con José Garmendia y Petra Egiguren, ambos de Itxaso. Foto sacada en Rosario, Argentina, en 1913.

Alicia Igarzabal de Echazu  
Rosario, Argentina

## ¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: [ji-arregui@ej-gv.es](mailto:ji-arregui@ej-gv.es)

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENAKARITZA

PRESIDENCIA